

másik részén alattomban el-csúszunk, talán megcsalhattuk Széplaki-fejedelmet, hogy útunkra ne találhasson.

ETELE: Erről ez-után. Most felelly kérdésemre. El-vigyük-é magunkkal azon aszfzonyokat, hogy ama' vad embernek kénzásítól meg-mentsük?

NAGYHABI: Igaz bizony, majd el-is-felejtettem. A' Vitorjákat ki-kellene fózozni. Jól meg-szakadoztak az el-múltt éjjel.

ETELE: Mennydörgős háború! meg-változtatod szavadat, mint valami Zsivány: hogy meg-csally valakit (12). Fózozd-ki tehát, az-után felelly arra, a'-mit kérdeztem. Mire tartalak tehát a' hajóban?

NAGY-

(12) Hogy az utóbbi időkben-is vóltanak Országunkban okyas Zsiványok, kik a' Nyelvet meg-másolták, és egymásközött úgy beszéllettenek; ki-nyilatkozik eme' következendő hiteles Történetből:

Anno 1782. Die 17ma Aprilis, sub Sedria Districtus Privilegiatorum Oppidorum Hajdonicalium Causarum Criminalium Revisoria in Oppido Böszörmény celebrata, Consignatio Terminorum, & Vocum, quibus Fures Nundinales, vulgo 'Sivány, seu Vásári Tolvaj, in mutuo colloquio, occasione patrandorum furtorum uti consueverunt.

<i>Peculiares Voces Furum</i>	<i>Interpretatio Hungarica.</i>
<i>nundinalium.</i>	
Fejes - - - - -	Tiszt Ur.
Kutya - - - - -	Hajdú.

NAGYHABI: Kormányosnak Uram. Kötelességemben áll, hogy hivatalombeli dolgokról beszélljek leg-elől. Az-után, ha időm engedi, más valamiről. Ezt úgy mondom Fejedelemségednek, mint Uramnak.

ETELE: Beszélly velem, mint atyádfiával és jó barátoddal.

NAGYHABI: Ha meg-engedi Fejedelemséged, nem bánom. — Hát ki dugta-bé számat, hogy az afzszonyokat Etele előtt ne-is-emlegessem? Avagy talán olly kurta emlékezete Fejedelemségednek: hogy azon veszedelmes Szélvészről nem emlékezik, midőn az esküvést tettem? Nékem jól jut eszembe.

ETE-

Tisztartó - - - - -	Második Személy az feő (Siványok közt.)
Rikkantó - - - - -	Katsa, vagy Rútza.
Sógor - - - - -	Nemet.
Ördög - - - - -	Lakat.
Fasék - - - - -	Fély.
Lobogó - - - - -	Keszkenő.
Topánka - - - - -	Bor, Pálinka.
Topánkásodni - - - - -	Részegeskedni.
Füstölő - - - - -	Pipa.
Szurhordó - - - - -	Kondás.
Gagyi - - - - -	Arany.
Nagy Viz - - - - -	Sokaság a' Vásárban.
'Sivány - - - - -	Tolvaj.
Perge - - - - -	Kotsi, vagy Szekér
Leves - - - - -	Ezüst pénz.
Komnyik - - - - -	Orgazda,
Rút Ember - - - - -	Hóhér.
Kanaforia - - - - -	Akaztófa.
Meg-rúházni - - - - -	Verni, vagy csapni.
<i>Második Darab.</i>	S

ETELE; *meg-csókolván Nagyhabit*: Te tehát olly nagy embere lehettél szavadnak?

NAGYHABI: Uram! Zittyai fajzat vagyok én-is. Szavamra annyit tartok, mint emberségemre.

ETELE: Ember vagy Nagyhabi. Ezért ugyan szerezlek. Hanem, fel-oldozlak mostanában azon kötelességedtől. Beszéllhetél velem azon afzszonyokról: mert bölcs tanácsodra mostanában nagy szükségem vagyok. Látod Nagyhabi! Én bennem igen nagyon harcolnak egymás ellen ezen indulatok: az afzszonyok, és az emberiség.

NAGYHABI: Már regtől-fogva kívántam én erről Fejedelemségeddel beszélni.

NAGY-

Rúhi - - - - -	Csapás.
Púczika - - - - -	Rúha.
Jordán - - - - -	'Sidó.
Czaffka - - - - -	Kúrva.
Belék - - - - -	Az Ura.
Kaszakolni - - - - -	Öszve szoritani a' Vásárt.
Nyalavi - - - - -	Az újj 'Siványok közt leg jobb.
Szúszogó - - - - -	Difznó.
Kúxi - - - - -	Vásár.
Czaff - - - - -	Egy forintos.
Vágván - - - - -	Bitsak, vagy Penna czillus.
Czoltovaj - - - - -	Fizes.
Csatsogó - - - - -	Kútya.
Hontirozd - - - - -	Tagadd.
Nehadúváj - - - - -	Ki ne kiáltsd.
Paráz - - - - -	Erszény nélkül pénz a' Zseb-
Kigyó - - - - -	Tűzö. (he.
Paribó - - - - -	Mente.
Gyertyázz - - - - -	Vigyázz.
Fel-tévo - - - - -	Kalap.

ETELE: No szólly hát lelkem Nagyhabim.

NAGYHABI: El-higygye Fejedelemséged: velünk születik a' fehér-személlýekhez való hajlandóság. Ha mind-nyájan úgy meg-csalattatnánk az afzszonyokban, mint Fejedelemséged; akkor oda lenne a' Világ. De vannak ám tisztességes afzszonyok-is, kik valóban nemessen gondolkoznak a' Férjfiak iránt.

ETELE: Ejnye! Eb vezette Nagyhabija! Ugyan pörög a' Nyelve, ha az afzszonyok' mosadékjában locskál. Én pedig azt gondolám felölled: hogy valamint én, úgy gyülölköd az afzszonyokat.

S 2

NAGY-

Fel-rántó - - - - -	Csizma.
Lábra való - - - - -	Nadrág.
Rajzolni - - - - -	Lopni.
Kapkodás - - - - -	Kankó.
Pozdorja - - - - -	Gyólts vászon.
Csengettýül - - - - -	Zsebbe való óra.
Posterium - - - - -	Tömlötz.
Kasznya - - - - -	Szoknya.
Füles - - - - -	Ló.
Búga - - - - -	Ökör.
Lettengeng - - - - -	Köpönyeg.
Szörös - - - - -	Búnda.
Koporsó - - - - -	Láda.
Szlepriska - - - - -	Katona.
Olvásó - - - - -	Bilints.
Piárista - - - - -	Púlyka.
Bánya - - - - -	Lúd.
Kaparó - - - - -	Tyúk.
Delivator - - - - -	Bitskás Tolvaj.
Kaizer - - - - -	'Siványok kis-Birája.

NAGYHABI: Éppenséggel nem. Kegyelmes Uram! én-is úgy fzeretek, mint akár ki, kinek esze van.

ETELE: Talán bizony ezen Szigetiek közül egygyet?

NAGYHABI: Nem kívánom Ete-uracs' szívét fel-zavarni. Szeresse ő a' magájét.

ETELE: Éppen bizony: Egy Fejedeleme- nek fia, egy vad leányba fzeressen!

NAGYHABI: De most már az előbbe- niekre. Uram! ezen vad ember, a'-mint én jól észre vettem, egy országos gaz-ember. Ha az afzszonyokat nála hagygyuk, az emberiség el- len vétkezünk.

ETELE: El-vigyük-é tehát magunkkal?

NAGYHABI: Ha mi el-nem-viszfzük-is, itt van Széplakinak hajója. De jobb volna, ha a' miénkbe vennénk.

ETELE: Mi okra nézve?

NAGY-

Kút - - - - -	Zseb.
Kútazni - - - - -	Zsebbül lopni.
Nyalavi nyelv - - - - -	Zsiványi nyelv.
Mindennapi - - - - -	Kenyér.
Profiterium - - - - -	Vármegye Kenyere.
Púffra innya - - - - -	Hitelbe innya.
Singula - - - - -	Kúrva.
Plede - - - - -	Szalagy.
Meg-Kaptúválnak - - - - -	Meg-fognak.
Gyertya ég - - - - -	Vigyáznak.
Sógor fel-rántó - - - - -	Stibli.
Sógor lábra való - - - - -	Plindra.
Sógor Kapkodás - - - - -	Kapót.

*Per Joannem Petes Jablonczai
Districtus Ordin. Jur. Notarium.*

J E L E S XVI, 9
TÖRTÉNETEK.

MELLYEKET

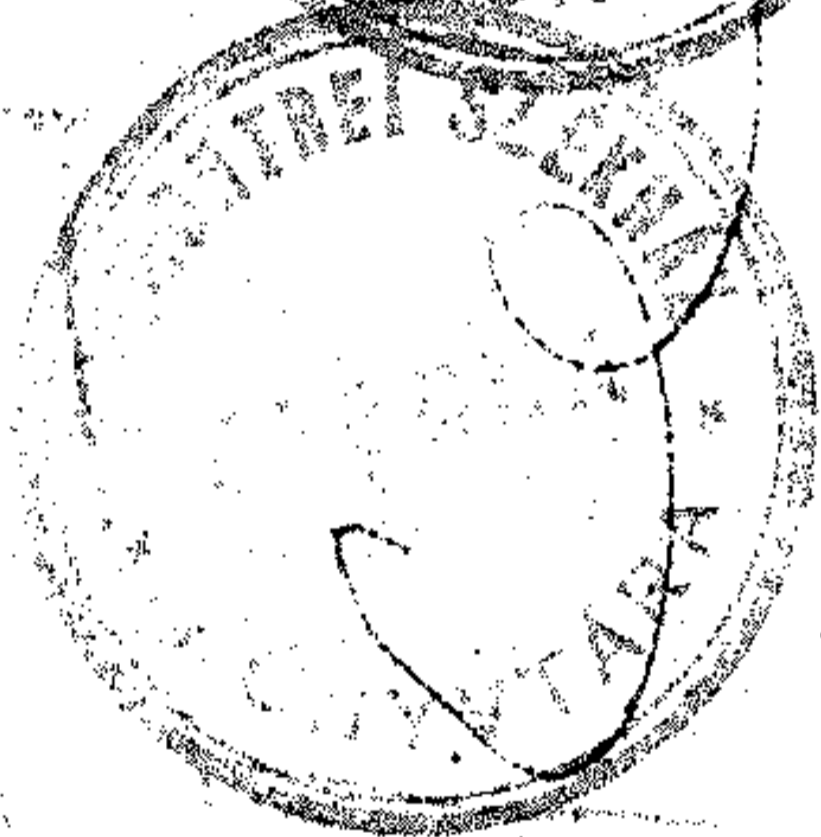
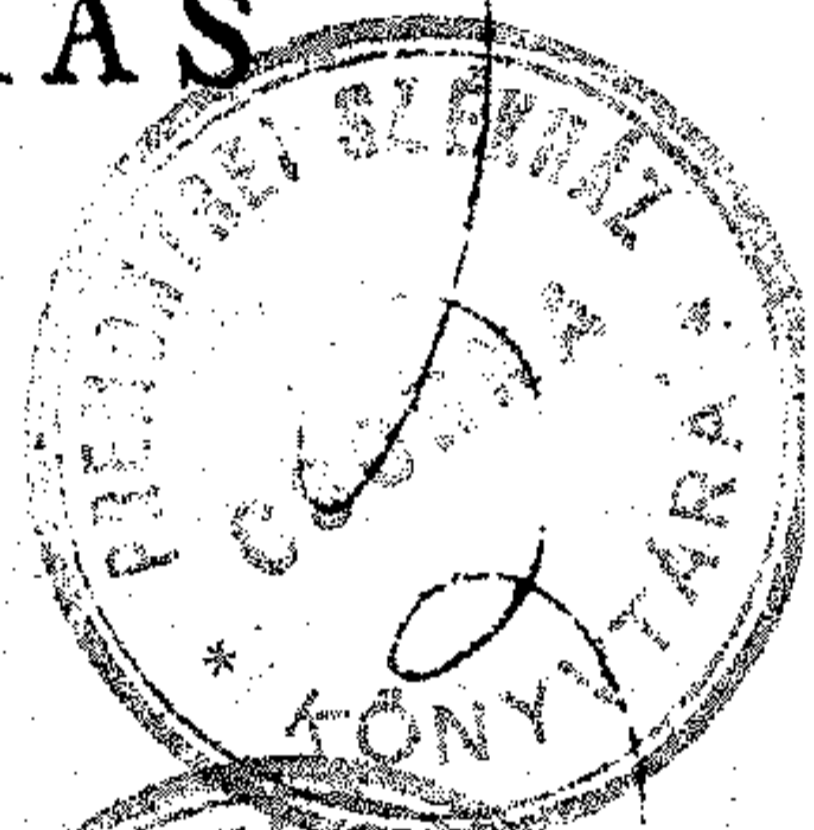
A' MAGYAR JÁTÉK-SZÍNRE

ALKALMAZTATOTT.

DUGONICS ANDRÁS

KIRÁLYI OKTATÓ.

ELSŐ KÖNYV.



P E S T E N,
FÜSKÚTI LANDERER MIHÁLY
költségevel és bötűivel 1794.